



جامعة بادجي مختار - عنابة

منشورات
مخبر الترجمة وتعليمية اللغات

Tradil

المجلد 12 العدد 01 فيفبرال الترجمة

ففي الترجمة

مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة
تصدر عن جامعة بادجي مختار - عنابة



المجلد الثاني عشر، العدد الأول، ديسمبر 2025



ديسمبر 2025

IN TRANSLATION

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

Volume : 12 / Number : 01/ December 2025

" In Translation Journal ", Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Languages, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

e-mails: -revuetranslation23@yahoo.com

-kohilsaida@yahoo.fr

-salihbourg@yahoo.fr

Website (Journal) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

Website (TRADIL Lab) : www.tradil.univ-annaba.dz

ISSN 2353-0073

EISSN 2602-6902

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ كَانَتْ
السُّرُورُ
عِنَّا

In Translation



مجلة الدراسات
الترجمة

Tradil

In Translation

Approved Scientific International Journal

Specialized in Translation Studies

Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

مجلة الدراسات
الترجمة

In Translation

is included in the following databases:

ASJP

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>



INTERNATIONAL

Scientific Indexing

<http://isindexing.com/isi/login.php>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ICIJ WORLD of JOURNALS

<https://journals.indexcopernicus.com/representative/journal/list>



Directory of Research Journals Indexing

<http://olddrji.lbp.world/JournalProfile.aspx?jid=2602-6902>



<https://www.ulrichsweb.com>



<https://www.proquest.com>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<http://journalseeker.researchbib.com/view/issn/2353-0073>



<https://scholar.google.com/citations?hl=fr&user=m8HEmDIAAAAJ>



<https://independent.academia.edu/labtranslation/Papers>



<http://esjindex.org/search.php?id=4329>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



ADVANCED SCIENCE INDEX

Logo linked to www.journal-index.org

CENTRAL EUROPEAN SCIENCE ARCHIVE AND EVALUATION

www.journal-index.org

ASI website must be mentioned under the logo

<http://journal-index.org/index.php/asi/article/view/5424>



International Institute of Organized Research

<http://www.i2or.com/9.html>



<http://sherpa.ac.uk/index.html?service-identifier=sherpa>

<https://www.google.com/search?client=ms-google-coop&q=2353-0073&cx=016766439200934687091:1te8hqvvf14>



Rooting Indexing

<https://www.rootindexing.com/journal/in-translation-In%20Trans./>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<https://portal.issn.org/>

ROAD:

The Directory of Open Access Scholarly Resources

<https://www.issn.org/the-issn-international-is-pleased-to-introduce-road/>



<http://emarefa.net/arcif/report-2019/>

Arab Impact Factor



<http://arabimpactfactor.com/index.php>



In Translation



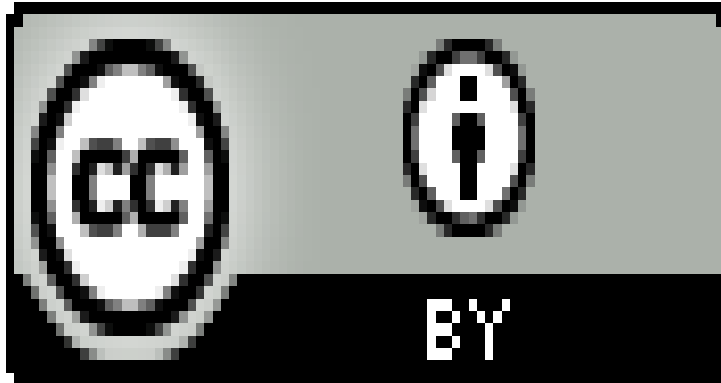
Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

AraBase

في الترجمة رقم: 375



<http://mandumah.com/arabasejournals>



Attribution CC BY:

[Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



ISSN 2353-0073
EISSN 2602-6902

Volume: 12 / Number: 01 / December 2025

Editorial Board:

Director of the Journal: **Prof. Saida KOHIL**

Editor-in-Chief: **Prof. Salah BOUREGBI**

Associate Editors (International) :

Members	Institution (Country)	Members	Institution (Country)
Prof. Anthony Pym	Rovira i Virgili University (SPAIN) anthonydpym@yahoo.com	Dr. Amir ZAHEER	National University of Modern Languages, Islamabad (PAKISTAN) aзаheer@numl.edu.pk
Prof. Abdelhamid ZAHID	Merrakech University (MOROCCO) abdelhamidzahid2020@gmail.com	Dr. Elzbieta Magdalena WASIK	Adam Mickiewicz University in Poznań (POLAND) wasik@wa.amu.edu.pl
Prof. Ali KASIMI	Bagdad University (IRAK) kasimiali993@gmail.com	Dr. Fatoumata KEITA	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI) fatoumatakeita808@gmail.com
Prof. Gabrielle LLORET LE TALLEC	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE) gabriellelallec@yahoo.com	Dr. Hamza ETHELB	University of Tripoli (LIBYA) h.ethelb@uot.edu.ly
Prof. Genevieve Marie Therese HENROT	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (BELGIUM) genevivehenrot@yahoo.com	Dr. Limame BARBOUCHI	Ecole Supérieure de Technologie, Ibn Zohr Université, Agadir (MOROCCO) l.barbouchi@uiz.ac.ma
Prof. Louis JOLICOEUR	Université Laval, Québec (CANADA) jolicoeurlouis@yahoo.com	Dr. Marie Cécile GUERNIER	Lyon1-Lyon University (FRANCE) guerniermcecile@gmail.com
Prof. Naman BOUGUERRA	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA) namanboug@hotmail.com	Dr. Adel MAXIME	Université d'Aix-Marseille (FRANCE) maximeabdeljalil@yahoo.com
Prof. Rémy METTETAL	Hanyang University, Séoul (SOUTH KOREA) remymettetal@yahoo.com	Dr. Sandeep SHARMA	Himachal Pradesh University (INDIA) profsandeepsharma@gmail.com
Prof. Yasmine BARSOUM	Université Française d'Egypte (EGYPT) yasmine.barsoum@gmail.com	Dr. Zakia AIT SAADI	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN) zakia.ait@campusviu.es
Prof. Dima EL HUSSEINI	Université Française d'Egypte (EGYPT) dima.husseini@ufe.edu.eg	Dr. Wajih AYED	Univrsty of Sousse (TUNISIA) Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Omer	Istanbul 1 University	Dr. Zubaidah	Umm Al-Qura University



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ISHAK OGLU	(TURKEY) o.ishakoglu@gmail.com	KHEIR ARKSUSSI	(SAUDI ARABIA) zubaidah2@hotmail.com
Dr. Hana ALSHLOUL	Jidara University (JORDAN) dr.hanaa.alshloul@gmail.com	Dr. Chokri SAADI	Tunis University (TUNISIA) chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Rima BARAKE	Lebanon University (LEBANON) barake_rima@hotmail.com	Dr. Malakeh ITANI	Dar Al Hekma University (KSA) malakehitani@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	Yarmouk University (JORDAN) anjadmahasneh@yu.edu.jo		

Associate Editors (National):

Members	Institution (Country)
Prof. Djamel GOUI	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA) djamel_goui@hotmail.com
Prof. Hallouma TIDJANI	University of Algiers 2 (ALGERIA) tidj.h2006@yahoo.fr
Prof. Riche BOUTELDJA	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA) massriche@gmail.com
Prof. Saida KOHIL	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) kohsaida@yahoo.fr
Prof. Fella BENABED	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) benabed.fella@gmail.com
Dr. Ouissem TOUATI	University of Algiers 2 (ALGERIA) ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Leila BOUKHEMIS	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Lamia MOUSISSI	Blida -2- University (ALGERIA) mouissi360@gmail.com

Editorial Secretariat: Boubakeur YESSAD

Address: “*In Translation Journal*”, Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Languages, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

E-mail: revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

Website: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

المجلد الثاني عشر (12) / العدد الأول (01) / ديسمبر 2025

إدارة المجلة:

رئيس التحرير: أ.د/ صالح بورقي

مديرة المجلة: أ.د/ سعيدة كحيل

مساعدو رئيس التحرير (من خارج الوطن):

« أ.د/ أنثوني بيم - أ.د/ قابريال لوري تالك - أ.د/ عبد الحميد زهيد - أ.د/ علي قاسمي
أ.د/ نعمان بوقرة - أ.د/ ياسمين برسوم - أ.د/ جينييفاف ماري تيريز هانرو - أ.د/ لويس جوليكور
- أ.د/ ربي ميتنتال - أ.د/ ديمة الحسيني »

« د. أمير زاهير - د. ماري سيسيل غارني - د. إليزابيتا ماغلينا واشيك
د. عمر إسحاق أوغلو - د. فاتوماطة كايتا - د. حمزة إيثالب - د. سانديب شارما
د. ليام بربوشي - د. عادل ماكسيم - د. زكية آيت سعدي - د. زبيدة خير عرقسوسي -
د. هناء الشلول - د. شكري سعدي - د. ريمة باراك - د. عيتاني ملاكه - د. وجيه عياد -
د. محسنة أنجاد »



في الترجمة



مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة

تصدر عن جامعة باجي مختار عنابة

مساعدو رئيس التحرير (من داخل الوطن):

« أ.د/ سعيدة كحيل - أ.د/ جمال قوي - أ.د/ حلومة التجاني - أ.د/ ريش بوتلجة -

أ.د/ فلة بنعابد - د. وسام تواتي - د. ليلي بوخميس - د. لامية موسى »

أمانة التحرير:

بوبكر يسعد

الترقيم الدولي الموحد للمجلات: (ر د م م ISSN 2353-0073)

الترقيم الإلكتروني: (ر ت م د إ: EISSN 2602-6902)

رقم الإيداع القانوني: 2014-5968

للمراسلات: مجلة « في الترجمة »، مخبر الترجمة وتعليمية اللغات، كلية الآداب واللغات،

جامعة باجي مختار-عنابة، 23000، الجزائر

الهاتف: 24 85 32 06 (+213) / 30 47 89 71 07 (+213)

البريد الإلكتروني revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

الموقع الإلكتروني <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

List of Reviewers:

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr. Djamel GOUI	أ.د./ جمال قوي	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA)	djamel_goui@hotmail.co
Pr. Hallouma TIDJANI	أ.د./ حلومة تجاني	Alger 2 University (ALGERIA)	tidj.h2006@yahoo.fr
Pr. Dima EL HUSSEINI	أ.د./ ديماء الحسيني	Egypt French University (EGYPT)	dima.husseini@ufe.edu.eg
Pr. Riche BOUDELDA	أ.د./ ريش بوتلجة	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	massriche@gmail.com
Pr. Saida KOHIL	أ.د./ سعيدة كحيل	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	kohsaida@yahoo.fr
Pr. Salah BOUREGBI	أ.د./ صالح بورقبي	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	salihbourg@yahoo.fr
Pr. Abdelhamid ZAHID	أ.د./ عبد الحميد زهيد	Merrakech University (MOROCCO)	abdelhamidzahid2020@gmail.com
Pr. Fatma ALOUI	أ.د./ فاطمة علوي	Algiers -2- University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Pr. Fella BENABED	أ.د./ فلة بنعباد	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	benabed.fella@gmail.com
Pr. Gabrielle LE LLORET TALLEC	أ.د./ قابريال لوري طالك	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne- Paris (FRANCE)	gabrielletaltec@yahoo.com
Pr. Le Taltec Lloret Gabrielle	أ.د./ لوتالك موري قابريال	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne- Paris (FRANCE)	gletaltec.lloret@gmail.com
Pr. Nasreddine KHELIL	أ.د./ نصر الدين خليل	Oran Ahmed Ben Bella (ALGERIA)	islam.firdaous@hotmail.fr
Pr. Naman BOUGUERRA	أ.د./ نعمان بوقرة	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	namanboug@hotmail.com
Pr. Naima BOUZIDI	أ.د./ نعيمة بوزيدي	Blida -2- University (ALGERIA)	
Pr Nouredine BAHLOUL	أ.د./ نور الدين بهلول	Guelma 8 May 1945 (ALGERIA)	nodbal@outlook.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Cairo French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Pr. Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Egypt French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Dr. Merouane ADDOU	د. مروان عدّو	Blida -2- University (Algeria)	merouaneaddou@yahoo.fr
Dr. Youcef ATROUZ	د. يوسف عتروز	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	atrouz23220@gmail.com
Dr. Ahlem DROUCHE	د. أحلام درويش	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	drouiche.ahlem@yahoo.com
Dr. Ahmed ANAD	د. أحمد عناد	El Oued University (ALGERIA)	anadkhalil@yahoo.fr
Dr. Asma BENMALEK	د. أسماء بن مالك	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	Benmalek.Asma@live.fr
Dr. Asma MERINE	د. أسماء مارين	Naama University Center (ALGERIA)	assmaa90@ymail.com
Dr. Nacif LABED	د. العابد ناصيف	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	naciflabeled@yahoo.com
Dr. Amir ZAHEER	د. أمير زاهير	National University of Modern Languages, ISLAMABAD (PAKISTAN)	azaheer@numl.edu.pk
Dr. Amina HACHOUF	د. أمينة حشوف	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	aminahachouf14@gmail.com
Dr. Elżbieta Magdalena WASIK	د. إيليزابيتا ماغدالينا واسيك	(POLAND)	wasik@wa.amu.edu.pl
Dr. Bouguerra CHEDDAD	د. بوقرة شداد	Souk Ahras University (ALGERIA)	ceil.soukahras1@gmail.com
Dr. Hassina LAHLOU	د. حسينة لولو	Algiers -2- University (ALGERIA)	hassina.lahlou@univ-alger2.dz
Dr. Hamza ETHELB	د. حمزة الثالب	University of Tripoli (LIBYA)	h.ethelb@uot.edu.ly

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Khaled ELIABOUDI	د. خالد اليعبودي	Mohamed V University (RABAT MOROCCO)	mostalahiyat@gmail.com
Dr. Khalida KISSI	د. خليفة كيسي	Oran ENS (ALGERIA)	lidassi@yahoo.fr
Dr. Dalila KHELIFI	د. دليلة خليفي	Alger 2 University (ALGERIA)	khelifi.dalila@yahoo.fr
Dr. Rym DJALAB	د. ريم جلاب	Algiers -2- University (ALGERIA)	rym.djalab@univ-alger2.dz
Dr. Rima BARAKE	د. ريمة براك	Lebanon University (LEBANON)	barake_rima@hotmail.com
Dr. Zubaidah KHEIR ARKSUSSI	د. زبيدة خير عرقسوسي	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	zubaidah2@hotmail.com
Dr. Zoubeida OUCHTATI	د. زبيدة وشتاتي	Algiers -2- University (ALGERIA)	zoubeidaouchtati@gmail.com
Dr. Zakia AIT SAADI	د. زكية آيت سعدي	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN)	zakia.ait@campusviu.es
Dr. Zina SIBACHIR	د. زينة سي بشير	Alger 2 University (ALGERIA)	zsibachir@gmail.com
Dr. Sandeep SHARMA	د. سانديب شارما	Himachal Pradesh University (INDIA)	profsandeepsharma@gmail.com
Dr. Samira SOUILAH	د. سميرة صويلح	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	samira_univ23@yahoo.com
Dr. Samira MOHAMED BEN ALI	د. سميرة محمد بن علي	Skikda 20 August 1955 University (ALGERIA)	mba.samira@gmail.com
Dr. Saoussen MADOU	د. سوسن مضوي	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	smadou2002@yahoo.com
Dr. Chokri SAADI	د. شكري سعدي	Tunis University (TUNISIA)	chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Sabrina REMILA	د. صبرينة رميلة	Algiers University (ALGERIA)	sabrina.remila@univ-alger2.dz

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Abdelkader BELGUEARNINE	د. عبد القادر بلقرنين	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	belguernine.abdelkader@gmail.com
Dr. Omar ISHAK OGLU	د. عمر إسحاق أوغلو	Istanbul 1 University (TURKEY)	o.ishakoglu@gmail.com
Dr. Awatif AL SAADI	د. عواطف السعدي	Mustansiriyah (IRAQ)	dr.awatif_alsaadi@uomustansiriyah.edu.iq
Dr. Fatoumata KEITA	د. فاتوماتا كايتا	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI)	fatoumatakeita808@gmail.com
Dr. Fatma ALLIOUI	د. فاطمة عليوي	Alger 2 University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Dr. Ferial FILALI	د. فريال فيلاي	Alger 2 University (ALGERIA)	ferialfilali@yahoo.com
Dr Lynda Kazi Tani	د. قازي تاني ليندة	Mascara University (ALGERIA)	lynda.kazitani@univ-mascara.dz
Dr. Kahina TOUAT	د. كهينة توات	Tizi Ouzou Mouloud Maamri University (ALGERIA)	kahina-inter@hotmail.fr
Dr. Leila BELLOUR	د. ليلي بلور	Mila A. Boussouf University Center (ALGERIA)	leila_bellour@hotmail.com
Dr. Leila BOUKHEMIS	د. ليلي بوخميس	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Marie Cécile GUERNIER	د. ماري سيسيل غارنيي	Lyon1-Lyon University (FRANCE)	guerniermcecile@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	د. محسنة أنجاد	Yarmouk University (JORDAN)	anjadmahasneh@yu.edu.jo
Dr. Mohammed Seghir HALIMI	د. محمد الصغير حليمي	Ouargla Kasdi Merbah University (Algeria)	medseghirh@gmail.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Mohamed BABELCHIKH	د. مُحَمَّد باب الشيخ	Médéa Yahia Farès University (ALGERIA)	mengtutor@gmail.com
Dr. Mohammed CHOUCHANI ABIDI	د. مُحَمَّد شوشاني عبيدي	El Oued University (ALGERIA)	mohammed-chouchaniabidi@univ-eloued.dz
Dr. Meriem FELLAG	د. مريم فلاق	Alger 2 University (ALGERIA)	meriemfellag31@gmail.com
Dr. Amira MAGUENOUCHE	د. مقنوش أميرة	Algiers -2- University (ALGERIA)	amira.maguenouche@univ-alger2.dz
Dr. Nabila BOUCHARIF	د. نبيلة بوشريف	Alger 2 University (ALGERIA)	translationboucharif@yahoo.com
Dr. Naima BOUGHERIRA	د. نعيمة بوغريرة	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	naima.bougherira@yahoo.com
Dr. Nafissa MOUFFOK	د. نفيسة موفق	Alger 2 University (ALGERIA)	nafissam1971@yahoo.es
Dr. Hana ALSHLOUL	د. هناء الشلول	Jidara University (JORDAN)	dr.hanaa.alshloul@gmail.com
Dr. Wajih AYED	د. وجيه عياد	Univrsity of Sousse (TUNISIA)	Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Ouissem TOUATI	د. وسام تواتي	Alger 2 University (ALGERIA)	ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Yasmine DAOUD	د. ياسمين داود	Algiers -2- University (ALGERIA)	yasmine.daoud@univ-alger2.dz
Dr. Malakeh ITANI	د. عيتاني ملاكاه	Dar Al Hekma University (KSA)	malakehitani@gmail.com

شروط النشر في المجلة

ترحب المجلة بمشاركة الباحثين الجادين والمبدعين، وتقبل للنشر البحوث النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة بمختلف اللغات: العربية، والفرنسية، والإنجليزية، وفقا لهذه الشروط:

- 1- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والرؤية المبدعة.
- 2- أن يتبع البحث الأصول العلمية المتعارف عليها، وبخاصة شروط التوثيق (APA Style) في مستوى صفحات البحث مع إلحاق كشف المصادر والمراجع في نهاية البحث.
- 3- أن يكتب البحث على الكمبيوتر بخط "Traditional Arabic (15)" (بالنسبة للغة العربية) و"Times New Roman (13)" (بالنسبة للغات الأجنبية).

«يرجى تحميل نموذج كتابة المقال "Template" من موقع مجلة "في الترجمة" في قاعدة ASJP»

- 4- يرفق ملخص بلغة البحث وآخر باللغة الإنجليزية مرفوقا بالكلمات الدالة.
- 5- تخضع البحوث للتحكيم الموضوعي السري، ويعلن عن نتيجة التحكيم كتابيا.

«يرجى مراجعة "دليل المؤلف"، و"أخلاقيات النشر" في المساحة الخاصة بالمجلة في قاعدة ASJP»

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

يعبّر المقال المنشور عن فكر صاحبه ولا يلزم المجلة في شيء

الفهرس

ForewordXVII

Translating Allegory in Digital Journalism: A Skopos-Theoretical Perspective
Yasir Abdulsattar MUTAR 1-15

**Archaeological Translation for Safeguarding the Identities of World Heritage Sites:
The Casbah of Algiers as a Case Study**
Soumaya MAZOUZ and Abdeldjalil KADRI 16-29

**Documentation in Medical Translation: From Terminological Accuracy to Institutional
Strategy**
Ryma ATAILIA and Amina BENSLIM 30-51

**The Impact of Lexical Etymology on the Translation of Foreign Terms in Holy Qur'an:
An Applied Approach through the Translation of Taqi Al-Din Al- Hilali and
Mohammad Mohsin Khan**
Nassir SELLAT and Aldjia MEDJAJI 52-63

**Translation Quality at the Threshold of the Profession: Novice Perceptions and
Professional Expectations**
Sena MESMI, Yasmine KELLOU and Djamel GOUI 64-83

**Translation of Hedges in Linguistic Academic Discourse from English into Arabic: A
Contrastive Pragmatic Approach**
Fella BOUABDELLAH 84-106

**Fantasy across Languages: Revising MateCat's Machine Translations from Arabic into
English and French**
Nor-el-houda ZEGHBA and Rami BOUOUDEN 107-123

**Teaching Civilization Courses to Translators: The Cruciality of the Courses and the
Effects of their Exclusion from Translation New Curricula in Algerian Universities**
Naima BOUGHERIRA 124-138

Translation Based on Skopos Norms: Excerpts from Legal Documents in Focus
Nabila MEDJAHED and Taous GACEMI 139-156

Avantages et inconvénients de la numérisation de la traduction

Benefits and drawbacks of digitizing translation

Senoucia KIHAL 157-174

Quelles stratégies traductionnelles pour les contenus culturels onomastiques d'un poème populaire algérien sur l'Histoire commune hispano-algérienne?

What Translation Strategies for the Onomastic Cultural Contents of a Popular Algerian Poem on the Common Hispanic-Algerian History?

Karima BOURAS 175-195

Tisser l'Hybridité: Traduire l'entrelacs identitaire et linguistique dans Nulle part dans la maison de mon père d'Assia Djebar

Weaving Hybridity: Translating Identity and Linguistic Intertwining in Assia Djebar's Nowhere in My Father's House

Farah HAFIANE et Saida KOHIL 196-212

التّرجمة العربية في عصر الذكاء الاصطناعي: هل يمكن الاستغناء عن المترجم البشري؟ -دراسة في نماذج

مختارة-

Arabic Translation in the Age of AI: Can We Do without Human Translators? -A Study on Selected Models-

ميساء جودي و خديجة قروي 213-231

الاستراتيجية التوجيهية في ترجمة الخطاب الإشهاري الإلكتروني -الإمارات للطيران أنموذجا- دراسة وصفية

تحليلية

The Guiding Strategy in the Translation of the Electronic Advertising Discourse -Emirates Airlines as A Model- Descriptive Analytical Study

مكيد علي و صغور أحلام 232-246

خسارة المعنى في الخطاب الإشهاري المتناوب لغويا: المتلقي الجزائري الناطق بالعربية أنموذجا

Loss of Meaning in the Code Switched Advertising Discourse: The Case of the Algerian Arabic-speaking Receiver

ليلي مجّدي 247-262

الترجمة والأدب البيئي: مقارنة نظرية وتطبيقية في سياق الرواية

Translation and Environmental Literature: A Theoretical and Applied Approach in the Novelistic Context

280-263 موحوش خيرة

تلقي التكافؤ الأسلوبي في ترجمة نماذج من رواية " Maps " لنور الدين فارح من الإنجليزية إلى العربية

The Reception of Stylistic Equivalence in the Arabic Translation of Nuruddin Farah's "Maps"

299-281 مريم حديد

Foreword

In recent years, the faster and faster process of change and development in Digital Technology (DT) and Artificial Intelligence (AI) has affected one's mode of living, namely, in creation, understanding and communication. Such evolution has had a profound impact on the field of translation, opening, thus, the way to a new wave of translators, who, increasingly, use such technologies for the sake of translation.

This volume of « **In Translation / في الترجمة** » Journal deals with an issue which brings together a series of articles that explore the intersection of DT, AI, and translation from multiple perspectives. The contributions of this issue highlight the emerging tools and methodologies, and discuss the challenges and opportunities brought by AI in the field of translation. In other words, they focus on AI assistance and practices in the process of translation. This edition is rich and enriching. It offers some theoretical insights and practical case studies.

Wish you good reading!

Editor-in-Chief
Prof Salah BOUREGBI